

COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS

S



Organización de las Naciones
Unidas para la Alimentación
y la Agricultura



Organización
Mundial de la Salud

Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia - Tel: (+39) 06 57051 - Fax: (+39) 06 5705 4593 - E-mail: codex@fao.org - www.codexalimentarius.org

Tema 8(a) del programa

CX/PR 14/46/7-Add. 1
Abril de 2014

PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS

COMITÉ DEL CODEX SOBRE RESIDUOS DE PLAGUICIDAS

46.^a reunión

Nanjing (República Popular China), 5-10 de mayo de 2014

OBSERVACIONES al Proyecto de revisión de la Clasificación de alimentos y piensos: grupos de hortalizas seleccionadas en el Trámite 6, presentadas por Canadá, China, El Salvador, la Unión Europea, Kenya y la Unión Africana

Canadá

Posición de Canadá sobre el grupo revisado de Raíces y tubérculos.

Como miembro del Grupo de trabajo por medios electrónicos sobre la revisión de la Clasificación, Canadá presentó observaciones a través de este grupo de trabajo sobre las revisiones propuestas presentadas en CX/PR 14/46/7. Los cambios señalados en el documento como consecuencia de las observaciones recibidas comprenden:

- Debate sobre el grupo de productos apropiado para castaña de agua (*trapa natans* L.), bambú acuático (*Zizania latifolia* (Griesb.) Turcz. Ex Stapf) y makhana (*Euryale ferox* Salisb.). Con base en la información proporcionada que castaña de agua y makhana no son cultivos de raíces, estos cultivos se han suprimido del grupo de Raíces y tubérculos. Como la parte comestible de castaña de agua es el tallo, este cultivo se ha trasladado al Grupo 017 Hortalizas de tallos y brotes. Se necesita un debate ulterior para determinar el grupo apropiado para castaña de agua y bambú acuático.
- El nombre común de comino negro, raíz se ha cambiado por alcaravea, raíz negra.

El resto del documento es el mismo que el tratado a través del grupo de trabajo por medios electrónicos. Canadá está de acuerdo con los dos cambios y apoya el grupo revisado de raíces y tubérculos que se presenta en el Apéndice de CX/PR 14/46/7.

China

Observaciones sobre el producto bambú acuático

Con base en el debate entre los miembros del GTE, China está de acuerdo con las observaciones de la UE y trasladar el bambú acuático al subgrupo 17A Hortalizas de tallos y brotes - tallos y peciolos.

Bambú acuático

Los tallos blancos frescos y fuertes abultados de arroz silvestre de Manchuria (*Zizania latifolia*, sinónimo incorrecto: *Z. caduciflora*), que es una planta perenne nativa de China, se cultivan como hortaliza, popular en el Sureste y Este de Asia. El abultamiento se produce debido a la infección del hongo negro *Ustilago esculenta*. El hongo evita la floración de la planta por lo cual el cultivo se propaga asexualmente y la infección se transmite de la planta madre a la planta hija. La cosecha debe efectuarse de unos 120 a 170 días después de la plantación, cuando el tallo empieza a abultarse pero antes de que la infección alcance la fase de reproducción, que es cuando el tallo se vuelve negro y finalmente se desintegra.

La hortaliza es especialmente común en China, donde se conoce como gaosum o jiaobai (茭白). Otro de los nombres que pueden utilizarse en inglés es *coba*.



http://en.wikipedia.org/wiki/Wild_rice

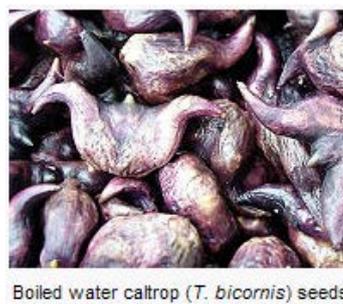
Observaciones sobre los productos castaña de agua y makhana

Sugerimos que se añadan al Grupo 024 Semillas para bebidas y dulces. El CCPR no ha sometido a debate este grupo de productos.

Al mismo tiempo observamos que también se debería incluir semillas de loto. Las semillas amiláceas de estos tres productos son comestibles.

Castaña de agua

Castaña de agua (abrojo de agua) se refiere a cualquiera de las tres especies existentes del género *Trapa*: *Trapa natans*, *T. bicornis* y *Trapa rossica* que está en peligro. Las especies son plantas acuáticas anuales flotantes, que crecen en agua de movimiento lento hasta 5 metros de profundidad, naturales de partes templadas de Eurasia y África. Dan frutos de formas ornamentales, que en el caso de *T. bicornis* se parece a la cabeza de un toro y cada fruto contiene una sola **semilla amilácea** muy grande. *T. natans* y *T. bicornis* se cultivan en China y la India desde hace 3000 años como mínimo por las semillas comestibles.



Boiled water caltrop (*T. bicornis*) seeds

Clasificación de castaña de agua

Scientific classification	
Kingdom:	Plantae
Division:	Magnoliophyta
Class:	Magnoliopsida
Order:	Myrtales
Family:	Lythraceae
Subfamily:	Trapoideae
Genus:	<i>Trapa</i>
Type species	
	<i>Trapa natans</i> L.
Species	
	<ul style="list-style-type: none"> • <i>T. natans</i> • <i>T. bicornis</i> • <i>T. rossica</i>

http://en.wikipedia.org/wiki/Water_caltrop

Makhana

Makhana es la única especie del género *Euryale*. Es una planta floreciente clasificada en la familia de los lirios de agua, *Nymphaeaceae*, si bien a veces se considera como una familia diferente de las *Eurylaceae*. A diferencia de otros lirios de agua, los granos de polen de *Euryale* tienen tres núcleos.

Euryale es una planta anual natural del Este de Asia que se encuentra desde la India - en Bihar, mithilanchal (nombre local Makhana) y en el lago Loktak Manipur (nombre local - thangzing) hasta Corea y Japón, así como en partes del Este de Rusia. Crece en el agua y da flores púrpura brillantes. Las hojas son grandes y redondas, y suelen tener más de un metro transversalmente (3 pies), con un peciolo unido al centro de la superficie inferior. El envés de la hoja es púrpuro y el haz verde. Las hojas tienen una textura acolchada, pero los tallos, las flores y las hojas que flotan en la superficie están cubiertos de espinas punzantes. Otras hojas están sumergidas. En la India, *Euryale* crece normalmente en estanques, tierras pantanosas etc. Recientemente el Consejo de la India de Investigación Agrícola ha encontrado una técnica para cultivar *Euryale* en el campo.

La planta produce **semillas blancas amiláceas**, que son comestibles. La planta se cultiva por sus semillas en estanques de tierras bajas en la India, China y Japón. En China se cultiva desde hace más de 3000 años. En 1990-1991, en Bihar (la India) se reservaron más 96.000 hectáreas para el cultivo de *Euryale*. La planta se desarrolla mejor en lugares con veranos secos y cálidos e inviernos fríos. Las semillas se recogen entre finales de verano y principios de otoño, y se pueden consumir crudas o hervidas.

En China, sus semillas comestibles se utilizan en la medicina tradicional, donde suelen hervirse en sopas con otros ingredientes.



http://en.wikipedia.org/wiki/Euryale_ferox

Semillas de loto

Nombre inglés: semillas de loto

Nombre en latín: Semen Nelumbinis

Las semillas de loto son semillas maduras secas de *Nelumbonucifera* Gaertn. En China, la vaina de las semillas de loto se corta cuando madura en otoño. Entonces la semilla se extrae, se pela y se seca. Se planta en la mayor parte de China.



http://en.wikipedia.org/wiki/Lotus_seed

China propone añadir cuatro nuevos productos (pseudoginseng, ginseng príncipe, raíz de maleza enlazada y raíz de astrágalo) al grupo 016A Hortalizas de raíces

Pseudoginseng

Nombre inglés: pseudoginseng

Nombre en latín: *Panax.Panaxpseudoginseng*



Pseudoginseng	
Scientific classification	
Kingdom:	Plantae
(unranked):	Angiosperms
(unranked):	Eudicots
(unranked):	Asterids
Order:	Apiales
Family:	Araliaceae
Genus:	<i>Panax</i>
Subgenus:	<i>Panax</i>
Section:	<i>Pseudoginseng</i>
Species:	<i>P. pseudoginseng</i>
Binomial name	
<i>Panax pseudoginseng</i>	
Walt.	

http://en.wikipedia.org/wiki/Panax_pseudoginseng

Panaxpseudoginseng es una especie del género Panax. Nombres comunes son Peudoginseng, ginseng de Nepal y ginseng del Himalaya. El pseudoginseng pertenece al mismo género científico que el ginseng. En latín, la palabra panax significa "panacea universal" y la familia de las plantas de ginseng es una de las hierbas más conocidas. Panaxpseudoginseng no es una adaptógena como las especies de Panax más conocidas, pero es famosa como hierba hemostática que fortifica y fortalece la sangre.

Ginseng príncipe

Nombre inglés: Ginseng príncipe

Nombre en latín: *Pseudostellaria heterophylla* Rupr. & Maxim.



<i>Pseudostellaria heterophylla</i>	
Scientific classification	
Kingdom:	Plantae
(unranked):	Angiosperms
(unranked):	Eudicots
(unranked):	Core eudicots
Order:	Caryophyllales
Family:	Caryophyllaceae
Genus:	<i>Pseudostellaria</i>
Species:	<i>P. heterophylla</i>
Binomial name	
<i>Pseudostellaria heterophylla</i>	
Rupr. & Maxim.	

http://en.wikipedia.org/wiki/Pseudostellaria_heterophylla

Pseudostellaria heterophylla, que normalmente se conoce como HaiErShen (chino: ginseng niño), Tai ZiShen (chino ginseng príncipe) y falsa estrellada, es un adaptógeno de la familia Caryophyllaceae que se usa en la medicina china. Se conoce como el "ginseng de los pulmones". Es una planta de bajo crecimiento de la familia rosa que se cultiva en el Sur de China.

Raíz de maleza enlazada

Nombre inglés: Raíz de maleza enlazada

Nombre en latín: *Fallopia multiflora* (Thunb.)Harald.



Scientific classification	
Kingdom:	Plantae
(unranked):	Angiosperms
(unranked):	Eudicots
(unranked):	Core eudicots
Order:	Caryophyllales
Family:	Polygonaceae
Genus:	<i>Fallopia</i>
Species:	<i>F. multiflora</i>
Binomial name	
<i>Fallopia multiflora</i>	
(Thunb.) Haraldson	

http://en.wikipedia.org/wiki/Fallopia_multiflora

Fallopia multiflora (raíz de maleza enlazada) es una especie de Fallopia natural de China central y meridional.

Se conoce también como *Polygonum multiflorum* y en PubMed se denomina predominantemente como tal.

Es una enredadera perenne herbácea que alcanza 2-4 m de altura a partir de un tallo leñoso. Las hojas son de 3 - 7 cm de largo y 2-5 cm de ancho, anchas en forma de punta de flecha, con un margen entero. Las flores tienen 6 - 7 mm de diámetro, blancas o blancas y verdosas, que crecen en panículas densas hasta 10-20 cm desde el verano hasta mediados de otoño. El fruto es un aquenio de 2,5-3 mm de largo.

Se utiliza en la medicina tradicional china, debido a sus propiedades contra el envejecimiento.

Raíz de astrágalo

Nombre inglés: Raíz de astrágalo

Nombre en latín: *Astragalus propinquus* Schischkin



Scientific classification

Kingdom:	Plantae
(unranked):	Angiosperms
(unranked):	Eudicots
(unranked):	Rosids
Order:	Fabales
Family:	Fabaceae
Genus:	<i>Astragalus</i>
Species:	<i>A. propinquus</i>

Binomial name

Astragalus propinquus
Schischkin^[1]

http://en.wikipedia.org/wiki/Astragalus_propinquus

A. propinquus (raíz de astrágalo) se utiliza en la medicina tradicional china con fines curativos y para la diabetes. Se ha confirmado que *A. propinquus* es un tónico que puede mejorar el funcionamiento de los pulmones, las glándulas suprarrenales y el aparato digestivo, aumentar el metabolismo y la transpiración, favorecer la curación y reducir la fatiga.

El Salvador

En El Salvador se consumen algunos de los productos listados como: (VR0574) Remolacha *Beta vulgaris* L., var. *Conditiva*; (VR0577) Zanahoria *Daucus carota* L.; (VR0578) Apio nabo *Apium graveolens* L., var. *Rapaceum*; (VR0494) Rábano *Raphanus sativus* L. var. *Sativus*; (VR 0463) Yuca *Manihot esculenta*; entre otras; por la ingesta que se tiene de estos productos, por ahora estamos de acuerdo con la clasificación propuesta por el Grupo de Trabajo.

Unión Europea

El 26/11/2013 la UE formuló algunas observaciones al proyecto anterior de la revisión propuesta (circular del Codex CL 2013/19 PR).

La UE reconoce que sus observaciones han sido ampliamente consideradas en la redacción de la versión actual y apoya plenamente el avance del documento CX/PR/46/7 al siguiente trámite.

Kenya

OBSERVACIÓN ESPECÍFICA SOBRE EL N.º 5

Hemos examinado las propuestas en el Apéndice I para el Grupo de Raíces y tubérculos teniendo en cuenta el debate mantenido en la 45.ª reunión del Comité y las consideraciones dadas en los párrafos 4-8 y observaciones presentadas en el Trámite 6, y nos gustaría apoyar la incorporación de bambú acuático en el subgrupo 17a Hortalizas de tallos y brotes porque la parte comestible es el tallo.

Unión Africana

Posición: La Unión Africana propone la inclusión de *Mondia whitei* en el subgrupo 16A Hortalizas de raíces. En Uganda, Tanzania y Kenya se consume normalmente crudo.

La Unión Africana solicita también la inclusión de tanto "amarillo" como "blanco" (en la parte comestible) de las variedades de batata en el subgrupo 16B Hortalizas tuberosas y bulbosas, y la inclusión además de ambas variedades en VR 0508.

Razón: Para los Estados miembros africanos es esencial examinar la clasificación actual de raíces y tubérculos y tomar nota de la necesidad de proponer nuevas adiciones al grupo antes de su adopción final en el Trámite 8.